



Université d'Ain Chams
Faculté de Pédagogie
Département de Curricula et de Méthodologie

**"Efficacité d'un programme proposé en vue de remédier
aux difficultés de la lecture à haute voix en français 2^e
langue étrangère chez les étudiants du cycle secondaire"**

*Thèse pour l'obtention du grade de magistère en éducation (didactique
de la langue française)*

Présentée par /
Mohamed Gomaa Refaï Ibrahim

Sous la direction de

Prof. Dr. / Helmi Ahmed El Wakil
Professeur de curricula et de méthodologie
de la langue française, faculté de pédagogie
d'Ain Chams

Prof. Dr. / Hanane Mohamed Hafez
Professeur de curricula et de méthodologie
de la langue française, faculté de pédagogie
d'Ain Chams

2011



كلية التربية
قسم المناهج وطرق التدريس

"فعالية برنامج مقترح لعلاج صعوبات القراءة الجهرية باللغة الفرنسية كلغة أجنبية ثانية لدى طلاب المرحلة الثانوية"

بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في التربية
(تخصص مناهج وطرق تدريس اللغة الفرنسية)

إعداد
محمد جمعه رفاعى إبراهيم

إشراف

أ.د. / حنان محمد حافظ
أستاذ مناهج وطرق التدريس اللغة الفرنسية
كلية التربية – جامعة عين شمس

أ.د. / حلمى أحمد الوكيل
أستاذ مناهج وطرق تدريس اللغة الفرنسية
كلية التربية – جامعة عين شمس

1432هـ - 2011م

بسم الله الرحمن الرحيم

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (1) خَلَقَ لَإِنْسَانٍ مِّنْ عَلَقٍ (2) اقْرَأْ وَرَبُّكَ
الْأَكْرَمُ (3) الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (4) عَلَّمَ لِنَسَانٍ مَا لَمْ يَعْلَمْ (5)

صدق الله العظيم

(سورة العلق)

Remerciement

Au seuil de cette étude, j'aimerais d'abord exprimer ma reconnaissance à M. le professeur Dr : **Helmi Ahmed El Wakil**, Professeur de curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Pédagogie d'Ain Chams, qui a bien dirigé cette recherche par ses conseils précieux et ses remarques judicieuses.

Je voudrais remercier, également, Mme le professeur Dr : **Lamaat Ismaïl Khalifa** Professeur de curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Jeunes Filles d'Ain Chams pour le temps qu'elle a consacré à lire ma thèse et pour qu'elle m'a fait l'honneur de participer au jury de soutenance.

J'aimerais aussi exprimer ma sincère reconnaissance à Mme le professeur Dr : **Hanane Mohamed Hafez**, professeur de curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Pédagogie d'Ain Chams, de ses remarques judicieuses dans la préparation et la rédaction de cette recherche qui ont amélioré le contenu et la forme de ma thèse tout au long de cette étude, j'aimerais remercier Prof Dr Hanane Hafez qui m'a soutenu et encouragé à surmonter les multiples difficultés au cours des années de mon étude.

Je voudrais remercier, également, M le professeur assistant Dr : **Adel Tawfik Ibrahim** Professeur assistant de curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Pédagogie à El Sadat université de Menoufia pour le temps qu'il a consacré à lire ma thèse et de participer au jury de soutenance..

Je voudrais, également, remercier Mme **Amani Ramadan**, maître de conférence de curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Pédagogie d'Ain Chams, qui m'a aidé à surmonter quelques obstacles dans cette étude.

J'exprime aussi ma sincère reconnaissance à tous ces gens généreux, collègues et amis à l'université d'Ain Chams qui m'ont directement aidé, encouragé ou soutenu pour que cette étude voie le jour.

Ma sincère reconnaissance à mes parents de leurs grands efforts pour que je continue mon étude, je remercie, également, ma femme et mes enfants qui m'ont encouragé à accomplir mon étude, je remercie mes frères, mes soeurs et tout ce qui m'ont aidé ou encouragé à accomplir cette étude.

merci à tous , .

Le chercheur

membres du Jury

Nom	Titre
1- Prof. Dr : Helmy Ahmed El-Wakil;	professeur du curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Pédagogie d'Ain Chams.
2- Prof. Dr : Lamaat Ismaïl Khalifa ;.	professeur du curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Jeunes Filles d'Ain Chams
3- Prof. Dr : Hanane Mohamed Hafez;	professeur du curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Pédagogie d'Ain Chams.
4- Prof. Assistant Dr : Adel Tawfik Ibrahim;	professeur assistant du curricula et de méthodologie de la langue française, Faculté de Pédagogie à El Sadat, Université de Menoufia.

Plan général de l'étude

Cette étude se compose de la manière suivante

Le premier chapitre : Ce chapitre présente la problématique de l'étude, ses objectifs, ses limites, ses hypothèses, ses outils, son échantillon, son importance, ses procédures et la terminologie de la recherche.

le deuxième chapitre : ce chapitre est consacré à l'étude théorique et les études antérieures

Première partie :

Dans cette partie, le chercheur traite l'acte de lire comme suit :

- Définition de la lecture.
- Les sortes de lecture.
- Les méthodes de lecture.
- la conscience phonologique.
- Quelques tendances modernes dans l'apprentissage de la lecture.
- Les facteurs qui influent l'acte de lire.

Deuxième partie : elle aborde les éléments suivants :

- Qu'est ce qu'on entend par difficultés d'apprentissage?
- Les signes des troubles et des difficultés d'apprentissage.
- Les types de difficultés d'apprentissage.
- La différence entre les difficultés de la lecture et la dyslexie.
- Les symptômes des difficultés de la lecture à haute voix.
- L'aide aux étudiants ayant des difficultés en lecture.
- L'enseignement stratégique comme une approche pour aider les étudiants ayant des difficultés en lecture.

Troisième chapitre :

Première partie : Expérimentation de la recherche :

- Elaboration du test diagnostique de la lecture à haute voix.

- Elaboration du programme proposé.
- Choix de l'échantillon de la recherche.
- Application du pré-post.
- Enseignement du programme.
- Application du post-test.

Deuxième partie : Cette partie porte sur l'étude des résultats, dans cette partie, le chercheur présente également quelques recommandations et quelques suggestions.

Dans les annexes, le chercheur présente le test de la lecture à haute voix, le programme proposé et les notes brutes de l'échantillon.

Mots clés

- Difficultés d'apprentissage;
- Troubles d'apprentissage;
- Difficulté de la lecture;
- Dyslexie;
- Difficulté de la lecture à haute voix;
- Enseignement stratégique.

Table de matières

Titres	pages
Chapitre premier	1-13
Etude préliminaire	
Introduction	2
Problématique de l'étude	8
Objectifs de l'étude	9
Limites de la recherche	9
Hypothèses de la recherche	9
Outils de la recherche	9
Echantillon de la recherche	10
Importance de la recherche	10
Procédures de la recherche	10
Terminologie de l'étude	11
Chapitre deuxième	
L'étude théorique	14-65
Première partie	
L'acte de lire	15-30
Définition de la lecture	15
Les sortes de lecture	17
Les méthodes de lecture	19
La conscience phonologique et l'apprentissage de la lecture	22
Quelques tendances modernes dans l'apprentissage de la lecture	24
Les facteurs qui influent sur l'acte de lire	27
Deuxième partie	
Les difficultés de la lecture	31-65
Introduction	31
Qu'est ce qu'on entend par difficulté d'apprentissage?	32
Les signes des troubles et des difficultés d'apprentissage	37
Les types de difficultés d'apprentissage	39
la différence entre les difficultés de la lecture et la dyslexie	40
Les symptômes des difficultés de la lecture à haute voix	44
L'aide aux élèves ayant des difficultés en lecture	48
L'enseignement stratégique comme une approche de présenter de	

l'aide aux élèves ayant des difficultés en lecture	54
Les principes de l'enseignement stratégique	58
Les principales conceptions sur lesquelles s'appuie l'enseignement stratégique	59
Etapes de l'enseignement stratégique	63
Les trois types de connaissances	63
Caractéristiques générales de l'enseignement stratégique	64
Chapitre troisième	
L'étude expérimentale et les résultats de la recherche	66-81
Première partie : l'étude expérimentale :	67-77
Elaboration du test diagnostique de la lecture à haute voix	67
Objectifs du test	68
Sources du test	68
Description du test	68
Critères de notation du pré/post test	68
Passation du test	69
Les coefficients de facilité et de difficulté des questions	70
Choix de l'échantillon	70
Résultats du test	71
Elaboration du programme proposé	72
Objectifs généraux	72
Objectifs spécifiques	72
sources du programme	73
Contenu du programme	73
Les activités du programme	73
Matériels du programme	74
Stratégie d'enseignement	74
Outils d'évaluation	76
Application du pré-test	76
Enseignement du programme proposé	76
Application du post-test	77
Deuxième partie : les résultats de la recherche :	78-81
L'analyse statistique	78
Commentaire	78
Recommandations	79
Suggestions	80
Bibliographie	82-91
Bibliographie en français	83
Bibliographie en anglais	88

Bibliographie en arabe	90
Sommaire	92-99
Annexes	100
Annexe n° 1 : Test de la lecture à haute voix	101-104
Annexe n° 2 : Le programme proposé	105-195
Annexe n° 3 : Notes brutes des étudiants aux pré-post test de la lecture à haute voix	197

Liste des tableaux

Tableau n° 1 : les points de divergence entre la dyslexie et la difficulté de la lecture:	43
Tableau n° 2 : Les résultats du pré-post test de lecture à haute voix	78

Chapitre premier

Etude préliminaire

Introduction

La langue est un moyen de communication. Le monde, actuellement, a besoin des moyens efficaces pour régler ses conflits; l'apprentissage des langues étrangères est un de ces moyens les plus efficaces.

L'apprentissage des langues étrangères ouvre un nouveau champ de perception auquel l'environnement ne fait pas appel en langue maternelle. Il développe la mentalité des élèves, leur permet d'avoir des vues sur le monde entier, d'épanouir leurs sensations esthétiques et affectives et d'enrichir leur imagination et leur créativité. (Compte, 1986, p.2; Wissa, 1993, p.379)

La lecture joue un rôle très important dans le processus d'apprentissage puisqu'elle aide les étudiants à élargir et à développer leurs expériences, à animer leurs habiletés intellectuelles et à satisfaire leurs goûts. Elle établit une base solide de la formation didactique de l'apprenant pour s'adapter avec soi et avec la société. (Ezz El-Arab, 2010, p.1)

La lecture est considérée comme la condition de tout progrès dans l'acquisition des moyens d'expression et de communication. Elle est un des facteurs qui contribuent à former la personnalité de l'individu, à élargir ses connaissances et ses expériences, à faire acquérir des vérités et à ouvrir de nouveaux horizons intellectuels. (El Gilani, 1989, p. 40-41)

La lecture fait un équilibre psychologique et émotionnel chez l'individu car elle répond à ses besoins de communication, de connaissance et d'imagination.

Certes, le succès de l'étudiant tout au long de sa vie scolaire dépend largement de ses aptitudes en lecture. Le premier défi des enseignants consiste à faire apprendre à l'apprenant à lire.

L'apprentissage de la lecture constitue une activité pédagogique dont l'enjeu dépasse la seule réussite scolaire. Dans nos sociétés, la maîtrise de la lecture n'est pas seulement une nécessité quotidienne, mais aussi une des conditions fondamentales de l'intégration

sociale, professionnelle et culturelle de chaque individu. (Hafez, 2005, p.4)

La lecture se divise en deux types fondamentaux: la lecture à haute voix et la lecture silencieuse. La lecture à haute voix n'est pas la simple oralisation ou le déchiffrement d'un texte, mais plutôt une « lecture de la lecture », une mise à distance des significations construites par le lecteur.

Il s'agit d'une activité de communication orale nécessitant un travail d'exploitation de la lecture et de production sur le texte où le lecteur élabore et transmet un message sur la lecture effectuée. La lecture à voix haute est une activité de plaisir: le plaisir de lire, le plaisir d'entendre lire et de découvrir un texte lu. (Académie de Montpellier, 2006)

Malgré cette importance accordée à la lecture et surtout à la lecture à haute voix, il n'y a pas d'intérêt remarquable à la lecture au monde arabe; le premier rapport arabe du développement culturel a déclaré que le pourcentage des lecteurs au monde arabe ne dépasse 4% du pourcentage des lecteurs en Angleterre. (Abd El Rahman, 2009)

De plus, on remarque qu'une grande proportion d'étudiants dans tous les cycles scolaires rencontre des difficultés importantes lors de l'acquisition de la lecture.

Mimouni (2006) a affirmé qu'il y a une grande faiblesse chez les étudiants du cycle secondaire qui étudient le français comme deuxième langue; cette faiblesse est causée par les difficultés qu'éprouvent les apprenants dans l'apprentissage de la lecture.

L'étudiant ayant des difficultés en lecture éprouve une faiblesse dans le décodage, dans la compréhension ou dans les deux. (Hafez, 2005, pp. 47-49)

En réalité, tout apprenant, le début de son apprentissage de la lecture peut présenter les symptômes apparents des difficultés de la lecture. Ces difficultés ne deviennent pathologiques que si elles persistent au delà de la première année. Pour cette raison, on ne doit

pas traiter les difficultés de la lecture qu'après avoir passé une année d'étude à l'apprentissage de la lecture.

Dans tous les cas, il faut développer des actions de prévention des difficultés de la lecture à haute voix, car comme on dit "prévenir vaut mieux que guérir"

Le terme "difficultés de la lecture" se diffère du terme "dyslexie". La dyslexie est un terme d'origine grecque, il est composé de deux syllabes "dys" difficulté et "lexie" (lexis), le mot, la langue écrite. (Cruiziat 2000, p.76)

Pour certains, la dyslexie désigne toute difficulté d'apprentissage de la lecture quelles que soient sa cause et sa gravité, selon cette définition 30% de la population scolaire serait touché par ce problème. Pour la Fédération Mondiale de Neurologie "la dyslexie est un trouble de l'apprentissage de la lecture survenant en dépit d'une intelligence normale, de l'absence de troubles sensoriels ou neurologiques, d'une instruction scolaire adéquate, d'opportunités socioculturelles; en outre, elle dépend d'une perturbation d'aptitudes cognitives fondamentales souvent d'origine constitutionnelle, avec cette définition, la prévalence de la dyslexie serait de 10 % de la population scolaire. (Van Grunderbeeck, 2006)

La dyslexie est donc causée par une anomalie ou un dysfonctionnement du cerveau; pour cette raison, elle est persistante et durable et exige une intervention spéciale.

En effet, le phénomène des difficultés de la lecture est un phénomène international; selon une étude de la commission européenne, plus de 20% des étudiants français âgés de 15 ans ont des difficultés en lecture. A titre de comparaison, ils étaient 15% en 2000. La situation s'est également détériorisée en Allemagne, en Italie ou en Espagne. La Finlande est en tête du classement, 4,8% d'enfants en difficultés dans ce domaine. En queue de peloton, la Roumanie a plus de 53% d'élèves en difficultés. (Racale, 2008)

L'étude de Dia'a El Din Mohamed (2000) a démontré que le pourcentage des étudiants éprouvant de la dyslexie est de 10 à 15%

dans les sociétés arabes et occidentales. Ce pourcentage peut atteindre, dans quelques sociétés, 30%.

Ce qui rend le problème grave est que les étudiants qui ont des difficultés en lecture sont retardés dans les autres domaines de l'enseignement. C'est parce qu'ils perdent l'outil (la lecture) qui les aide à acquérir les informations dans les différents domaines de connaissance. Ce qui est plus grave, ils perdent, par conséquent, les supports principaux qui contribuent au développement de l'intelligence en général, ils perdent, également, leur intérêt à l'étude et leur motivation vers l'enseignement.

Les difficultés de la lecture sont les principales causes de l'échec scolaire et, plus tard, de l'échec professionnel et même social. (Association Québécoise des Troubles d'Apprentissage, 2006)

Les étudiants qui ont des difficultés d'apprentissage deviennent souvent confus, puis frustrés, et finissent par perdre l'intérêt pour le travail scolaire. Les difficultés d'apprentissage et surtout les difficultés de la lecture peuvent conduire à une détérioration de l'image de soi et à son tour entraîner une mauvaise conduite ou des problèmes émotifs comme l'anxiété, la dépression ou l'agressivité. (Société Canadienne d'Ophtalmologie, sans date)

les difficultés à analyser la structure phonologique du langage oral, ainsi les difficultés à comprendre et à établir les liens entre le système écrit et l'oral empêchent les apprenants à accéder au principe même du système alphabétique et peuvent constituer une source potentielle majeure de difficultés d'apprentissage de la lecture. (Demont, 2003, p.213)

Selon ce point de vue, les difficultés de la lecture découlent d'un déficit du traitement phonologique. Le déficit de la conscience phonologique est une des causes principales des difficultés de la lecture puisqu'elle joue un rôle primordial dans le processus d'assemblage. (Van Haut et Estienne, 2006, p. 20)

la conscience phonologique est très importante pour l'apprentissage de la lecture. Les apprenants qui manquent de la